

**CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ**

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: cncd@cncd.org.ro

**HOTĂRÂREA NR. 152
din 11.09.2008**

Dosar nr.: 228/2008

Petiția nr.: 4170 din data 13.03.2008

Petent: D T

Reclamat: Consiliul Județean Covasna

Obiect: conditie obligatorie la angajare de a cunoaște limba maghiară

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

I.1. Numele, domiciliul sau reședința petentului

1.1.1.D T, cu domiciliul în

I.2. Numele, domiciliul sau reședința reclamatului

1.2.1. Consiliul Județean Covasna, cu sediul în Sfântu Gheorghe, str. Libertății, nr.4, jud. Covasna

II. Obiectul sesizării

2.1. Sesizare cu privire la condiții de angajare pentru postul de referent I A pentru care se impunea cunoașterea limbii maghiare

III. Descrierea presupusei fapte de discriminare

Sesizarea petentului se referă la faptul că în data de 13 martie, a apărut în cotidianul Observatorul de Covasna un anunț prin care Consiliul Județean Covasna anunță scoaterea la concurs a unui post de referent IA iar una dintre condițiile obligatorii era de cunoaștere a limbii maghiare.

IV. Procedura de citare

4.1. În temeiul art. 20, alin.4 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura de citare a părților.

4.2. Prin adresa cu nr.6259, din 24.04.2008 a fost citat petentul, iar prin adresa 6204 din 24.04.2008 a fost citat Consiliul Județean Covasna, prin



reprezentant. Părțile au fost citate pentru termenul stabilit de Consiliu, la data de 20.05.2008.

4.3. Prin citații, Consiliul a solicitat părților să își prezinte punctul de vedere precum și orice mijloace de probe referitor la obiectul petiției, respectiv al susținerilor.

V. Susținerile părților

Susținerile petentului

5.1.1 Sesizarea petentului se referă la faptul că în data de 13 martie, a apărut în cotidianul Observatorul de Covasna un anunț prin care Consiliul Județean Covasna anunță scoaterea la concurs a unui post de referent IA iar una dintre condițiile obligatorii era de cunoaștere a limbii maghiare.

Susținerile reclamatului

5.2.1 Consiliul Județean arată că potrivit art 19 din Legea 215/2001 privind administrația publică locală „*În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând minorităților naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, autoritățile administrației publice locale, instituțiile publice aflate în subordinea acestora, precum și serviciile publice deconcentrate asigură folosirea, în raporturile cu aceștia, și a limbii materne, în conformitate cu prevederile Constituției, ale prezentei legi și ale tratatelor internaționale la care România este parte.*” Acest lucru implică și traducerea materialelor sedințelor Consiliului Județean Covasna în limba maghiară, asigurarea accesului cetățenilor la petiționare și în limba lor maternă, etc. Toate aceste materiale și răspunsuri la petiții și celelalte înscrisuri realizate trebuie dactilografiate și înregistrate în registratură.

5.2.2 Reclamatul motivează prin faptul că materialele ședințelor Consiliului Județean Covasna se întocmesc în limba română și se traduc în limba maghiară, și că aceste materiale sunt realizate în cadrul Direcției Juridice și Administrației Publică, materiale la a căror realizare contribuie și ocupantul postului de referent scos la concurs, acesta având atribuții de secretariat, se consideră că trebuie să cunoască scris și vorbit limba maghiară. Intenția Consiliului nu a fost de a limita pe criterii etnice participarea la concurs, ci de a alege o persoană de orice etnie care să poată aduce la îndeplinire atribuțiile postului.

VI. Motivele de fapt și de drept

6.1. **În fapt**, sesizare cu privire la condiții de angajare pentru postul de referent I A pentru care se impunea cunoașterea limbii maghiare

6.2.1. **În drept**, Colegiul Director retine ca potrivit **Constituției României**, art. 20 alin 1, „*Dispozițiile constituționale privind drepturile și libertățile cetățenilor vor fi interpretate și aplicate în concordanță cu Declarația Universală a Drepturilor Omului, cu pactele și cu celelalte tratate la care România este parte. Convenția Europeană a Drepturilor Omului*, ratificată de România prin Legea 30 din 18 mai 1994, publicată în “Monitorul Oficial” nr. 135 din 31 mai 1994,



prevede in art 14 ca: „Exercitarea drepturilor și libertăților recunoscute de prezenta convenție trebuie să fie asigurată fără nici o deosebire bazată, în special, pe sex, rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională și socială, apartenență la o minoritate națională, avere naștere sau orice altă situație”.

6.2.2 In același sens, Protocolul nr. 12 la Convenția Europeană a Drepturilor Omului, ratificat de Romania prin Legea nr. 103/2006 art 1 prevede interzicerea generală a discriminării:

„1. Exercitarea oricărui drept prevăzut de lege trebuie să fie asigurată fără nici o discriminare bazată, în special, pe sex, pe rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională sau socială, apartenența la o minoritate națională, avere, naștere sau oricare altă situație.

2. Nimeni nu va fi discriminat de o autoritate publică pe baza oricăruia dintre motivele menționate în paragraful 1.”

6.2.3 Conform art 2 alin (1) din OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, “prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe baza de rasa, naționalitate, etnie, limba, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârsta, handicap, boala cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenența la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

(3) Sunt discriminatorii, potrivit prezentei ordonanțe, prevederile, criteriile sau practicile aparent neutre care dezavantajează anumite persoane, pe baza criteriilor prevăzute la alin. (1), fata de alte persoane, **în afară cazului în care aceste prevederi, criteriile sau practici sunt justificate obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop sunt adecvate și necesare.**

6.2.4 Analizând faptele reținute în petiție, **Colegiul Director** se raportează la Curtea Europeană a Drepturilor Omului, care, legat de articolul 14 privind interzicerea discriminării, a apreciat că diferența de tratament devine discriminare, în sensul articolului 14 din Convenție, atunci **când se induce distincții între situații analoage și comparabile fără ca acestea să se bazeze pe o justificare rezonabilă și obiectivă.** Instanța europeană a decis în mod constant că pentru ca o asemenea încălcare să se producă „**trebuie stabilit că persoane plasate în situații analoage sau comparabile, în materie, beneficiază de un tratament preferențial și că această distincție nu-și găsește nicio justificare obiectivă sau rezonabilă** (vezi CEDH, 18 februarie 1991, Fredin c/Sueda, parag.60, 23 iunie 1993, Hoffman c/Autriche, parag.31, 28 septembrie 1995, Spadea et Scalabrino c/Italia, 22 octombrie 1996 Stubbings et autres c/Royaume-Uni, parag.75)

6.2.5 În același sens, Curtea Europeană de Justiție a statuat principiul egalității ca unul din principiile generale ale dreptului comunitar. În sfera dreptului comunitar, **principiul egalității exclude ca situațiile comparabile să fie tratate diferit și situațiile diferite să fie tratate similar, cu excepția cazului în care**



tratamentul este justificat obiectiv. (vezi Sermide SpA v. Cassa Conguaglio Zucchero and others, Cauza 106/83. 1984 ECR 4209, para 28; Koinopraxia Enoseon Georgikon Synetairismon Diacheir iseos Enchorion Proionton Syn PE (KYDEP) v. Council of the European Union and Commission of the European Communities, Cauza C-146/91, 1994 ECR I-4199; Cauza C-189/01 Jippes and others 2001 ECR I-5689, para 129; Cauza C-149/96 Portugal vs. Council 1999 ECR I-8395 oara.91)

6.2.6 Reținând în coroborare cu aceste aspecte definiția discriminării, astfel cum este reglementată prin articolul 2 alin.1 din O.G.137/2000 cu modificările și completările ulterioare, republicată, Colegiul Director se raportează la modul în care sunt întrunite cumulativ elementele constitutive ale articolului 2. Pentru a ne situa în domeniul de aplicare al art.2, alin.1 deosebirea, excluderea, restricția sau preferința trebuie să aibă la bază unul dintre criteriile prevăzute de către art. 2, alin. 1, și trebuie să se refere la persoane aflate în *situații comparabile* dar care sunt tratate în *mod diferit* datorită apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat anterior. Așa cum reiese din motivația invocată mai devreme pentru a ne găsi în situația unei fapte de discriminare trebuie să avem două situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit. Subsecvent, tratamentul diferențiat trebuie să urmărească sau să aibă ca efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

6.2.7 Curtea Europeană a Drepturilor Omului a apreciat prin jurisprudența sa, că statele contractante dispun de o anumită marjă de apreciere pentru a determina dacă și în ce măsură diferențele între situații analoge sau comparabile sunt de natură să justifice distincțiile de tratament juridic aplicate. (22 octombrie 1996 Stubbings et autres c/Royaume-Uni, parag.75)

6.2.8 Colegiul Director retine ca petentul invocă un tratament diferențiat aplicat de către Consiliul Județean Covansna, în calitate de angajator, prin impunerea de către acesta a condiției de cunosterea a limbii maghiare pentru ocuparea postului de referent IA în cadrul Direcției Juridică și Administrație Publică, Compartimentul lucrări de secretariat arhivă. Or, raportat la prevederile articolul 2 alin.1 din O.G.137/2000 cu modificările și completările ulterioare, republicată, pentru a ne situa în domeniul de aplicare al art.2, alin.1 deosebirea, excluderea, restricția sau preferința trebuie să aibă la bază unul dintre criteriile prevăzute de către art. 2, alin. 1, și trebuie să se refere la persoane aflate în *situații comparabile* dar care sunt tratate în *mod diferit* datorită apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat anterior. Așa cum reiese din motivația invocată mai devreme pentru a ne găsi în situația unei fapte de discriminare trebuie să avem două situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit.

6.2.9 Colegiul Director a analizat petiția având în vedere elementele constitutive ale unei fapte de discriminare. Astfel, Colegiul Director a analizat dacă există un tratament diferențiat între diferite persoane care se află în situații comparabile și care sunt tratate în mod diferit. Astfel, Colegiul Director constată



din datele aflate la dosar că petentul invocă un tratament diferențiat instituit prin impunerea condiției de cunoașterea a limbii maghiare pentru ocuparea unui post în cadrul administrației publice locale.

6.2.10 Colegiul Director reține că pentru a ne situa în domeniul de aplicare al art.2, alin.1 deosebirea, excluderea, restricția sau preferința trebuie să aibă la bază unul dintre criteriile prevăzute de către art. 2, alin. 1, și trebuie să se refere la persoane aflate în *situații comparabile* dar care sunt tratate în *mod diferit* datorită apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat anterior. Așa cum reiese din motivația invocată mai devreme pentru a ne găsi în situația unei fapte de discriminare trebuie să avem două situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit. Având în vedere cele invocate mai devreme Colegiul Director constată că se poate reține că există un tratament diferențiat având la bază criteriul de cunoaștere a limbii maghiare pentru ocuparea postului de referent IA.

6.2.11 Pe de altă parte Colegiul Director se raportează la prevederile art 2 alin 3 atunci când analizează justificarea impunerii condiției de cunoaștere a limbii maghiare pentru postul respectiv. Având în vedere aceste aspecte Colegiul Director reține că postul scos la concurs de către Consiliul Județean este în cadrul Direcției Juridică și Administrație Publică, Compartimentul de secretariat arhivă iar, conform fișei postului, printre atribuțiile pe care le are de îndeplinit persoana care ocupă acest post se numără și "efectuează lucrările de dactilografieri la calculator al actelor întocmite de salariații Direcției, în limba română și în limba maghiară" și "conlucrează la traducerea în limba maghiară a materialelor sedințelor consiliului județean". Având în vedere aceste considerente Colegiul Director constată că se justifică impunerea condiției de cunoaștere a limbii maghiare având în vedere faptul că persoana care ocupă postul are atribuții care vizează traduceri din română în maghiară și invers astfel încât să se asigure accesul tuturor cetățenilor la materialele emise de Consiliul Județean și totodată funcționarea normală a instituției. Colegiul Director constată că impunerea condiției de cunoaștere a limbii maghiare este justificată obiectiv de accesul egal al tuturor cetățenilor la materialele Consiliului Județean, această măsură fiind constituită într-un scop legitim, iar metodele de atingere sunt adecvate și necesare.

6.2.12 Coroborând aceste aspecte cu faptele care fac obiectul petiției și definiția discriminării astfel cum este prevăzută în art.2 alin.1 din O.G. nr.137/2000 cu modificările și completările ulterioare, republicată, în cauză nu se poate reține întrunirea cumulativă a elementelor privind un tratament de deosebire restricție, excludere, deosebire, preferință între persoane care se află în situații comparabile și care sunt tratate în mod diferit datorită unuia din criteriile prevăzute de lege și care are ca scop sau ca efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.



Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate** ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. faptele prezentate nu constituie acte de discriminare conform Ordonanței de Guvern nr.137/2000, privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și aprobările ulterioare, republicată;
2. clasarea dosarului;
3. se va răspunde părților în sensul celor hotărâte;

VII. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VIII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.

Membrii Colegiului Director prezenți la ședință

ISTVAN HALLER – Membru

IONITĂ GHEORGHE - Membru

PANFILE ANAMARIA – Membru

TRUINEA ROXANA PAULA – Membru

VASILE ANA MONICA – Membru

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.

